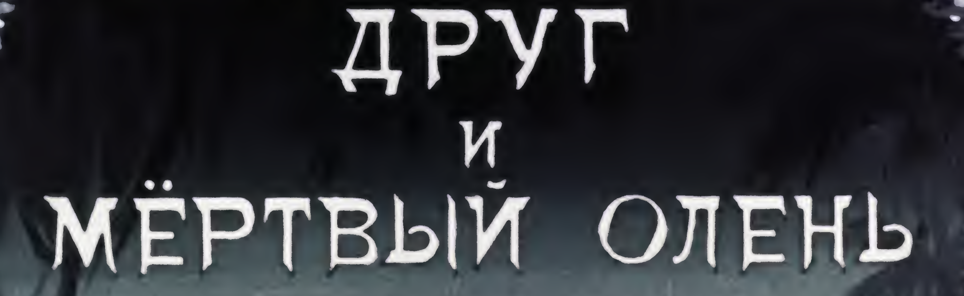
3 1 3 1

1960 г.





ДРУГ И МЁРТВЫЙ ОЛЕНЬ

ВЬЕТНАМСКАЯ СКАЗКА

ХУДОЖНИК
Л. АРИСТОВ

ПРОИЗВОДСТВО СТУДИИ „ДИАФИЛЬМ", 1956 г.



—Кто не слыхал про друга и мёртвого оленя? — сказал старик. — Давно это случилось. Слушайте.



Жили со своей матерью два брата. Жили они небогато, но всё же лучше, чем иные из их соседей.



Было у них совсем небольшое поле, и много нужно было трудиться, чтобы прокормить семью.



Братья не походили один на другого. Старший с самого раннего утра работал с матерью в поле.



Дома он растирал рисовые зёрна для лепёшек и во всём помогал матери по хозяйству.



Находил время починить сети, хотя самому и редко удавалось пойти на рыбную ловлю.



А младшему домашние дела казались скучными. Его тянуло в лес, где на каждом шагу встречалось что-то новое и неожиданное. Спутником его бывал соседский мальчик, товарищ детских забав.



Из дальних рощ младший брат приносил самые большие кокосовые орехи.



В зарослях бамбука умел находить самые сладкие молодые побеги.


Он рано научился стрелять и любил бороться и побеждать.



Следом за зверем он пробирался через непроходимые дебри с ядовитыми испарениями.



В погоне за ним он взбирался на горные кручи, не страшась обвалов и пропастей.



Младший ловко расставлял капканы и не думал, чьими руками они сделаны.



А их сплетал из ветвей и лиан старший брат, оберегавший беззаботную юность младшего.



И вечером у огня, часто вместе с товарищем получая чашечку дымящегося риса, он не задумывался, кто приготовил ужин.



С товарищем он был неразлучен. А если и уходил в лес один, возвращаясь, заходил к нему и делился добычей.



Как-то раз младший брат охотился один и повстречал в лесу дикого козла.



Охота была нелёгкой. Дикий козёл увлёк его далеко в чащу.



Была уже ночь, когда он возвращался домой, изнемогая под тяжестью ноши, и не зашёл к товарищу.



Наутро товарищ сказал с насмешкой: „Так я и поверил, что ты один одолел дикого козла“.



Обидно стало молодому охотнику, и он подумал с горечью: „Любит ли меня мой товарищ? Истинный ли он мне друг?“



Вскоре обычной тропою он пошёл один в лес.



Шёл долго. Из лощины потянулся туман. Вдруг ему послышалось, что впереди, на склоне холма, кто-то ударил мотыгой. Охотник задумался: „Кто бы это мог быть?“



Тут ветер разорвал туман и он увидел, что ошибся.



Юноша пустил стрелу.



Прицел был верен. Олень упал мёртвый.



Тогда охотник вынул окровавленную стрелу и побежал домой.



Добежав до хижины товарища, стал звать его.



— Друг мой, чем поможешь в беде? Я ходил по лесу и там в тумане человека принял за оленя и убил его. Что делать мне?



Товарищ сказал: „Это твоё дело. Ты убил — ты и думай“.



— Что же мы больше не друзья? — спросил юноша и печально опустил голову.



Тут вспомнил он о старшем брате и побежал к нему.



— Поможешь ли мне в беде? — спросил он его и повторил рассказ.



— Поспешим, — прервал старший брат. — Я захвачу с собой целебных трав. Рана, быть может, не смертельна. Идём же, друг мой!



Юноша остановил брата.—„Я искал друга, — сказал он, — и нашёл его". И рассказал, как всё было.



С того дня, познав в беде силу дружбы, истинными друзьями остались они на всю жизнь.



И говорится с тех пор о друге и мёртвом олене. И кто своей дружбе верен, слушает охотно. Но иной смущается и отходит, чтобы не слышать в этом рассказе себе укора.

Конец диафильма

Перевод и обработка сказки М. Моисеевой
Редактор Е. Кавтиашвили
Художественный редактор А. Морозов

Студия „Диафильм"
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Д-235-56